Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

Dña. María José Tellería Etxeberria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

Dña. Esther Kareaga Olano andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. María Arrate Gallastegui Oyarzabal andrea.

D. José Luis Vallés Molero jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Ana María Rodríguez Fouz andrea.

D. Igor Aldalur Zendoia jauna.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

D. Gorka Novoa Aguirregomezkorta jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

Dña. Nerea Castro Sánchez andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Iñaki Zuloaga Alberdi jauna.

Dña. María Luz Balenziaga Gisasola andrea.

D. Javier Zorrakin Berrizbeitia jauna.

Dña. Maria Carmen Larrañaga Maiztegui andrea.

Dña. Sofía Vázquez Gonçalves andrea.

Interventor Municipal – Kontuhartzailea

D. Juan José Belza Artieda.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamalauko ekainaren hogeita hamarrean, arratsaldeko zazpiak eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a treinta de junio de dos mil catorce y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren lehenengo atala irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

1. ATALA

PUNTO 1º

2014ko maiatzaren 26an Udalbatzak egin zituen bilkurei dagozkien akta-zirriborroak onartzea.

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 26 de mayo de 2014.

Cristobal jaunak hartu du hitza eta esaten du, bere taldea, beti bezala, abstenitu egingo dela, ez direlako jaso Txontako auzotarrek esandakoak. Aipatu nahiko luke, dio, Txontako auzotarrek Plan Orokorraren inguruan esan zutena, hau da: engainatu egin dituztela, Plan Orokor berria ezin delako bideratu.

Toma la palabra el señor Cristobal quien afirma que su Grupo, como siempre, se va a abstener ya que no se recogen las intervenciones de los vecinos de Txonta y que le gustaría mencionar que por parte de estos vecinos de Txonta dijeron en torno la Plan General que se les había engañado, ya que el nuevo Plan General es inviable.

Aktak botaziopean jarrita onartu egin dira. Hona hemen botazioaren emaitza:

Sometidas a votación, se aprueban con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia, (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

<u>2. ATALA</u>

<u>Agiriak eta posta-bidezkoak.</u>

"ALKATETZAREN DEKRETUA

2014KO KONTU SAILEN ARTEKO TRANSFERENTZIEN SEIGARREN ESPEDIENTEA.

"Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren ai-

<u>PUNTO 2º</u>

<u>Despachos y comunicaciones.</u>

"DECRETO DE ALCALDIA

SEXTO EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2014.

"De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio His-

patzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, eta 2014. urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez;

tórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2014,

HAUXE ERABAKI DUT:

RESUELVO:

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Seigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Sexto Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transferentzia arruntak	25.000,00
Guztira gehikuntzen adina		25.000,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	25.000,00
KredituenGehikuntza guztira		25.000,00

Eibarren, bi mila eta hamalauko ekainaren hamaikan.

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
4	Transferencias corrientes	25.000,00
Total igual a los aumentos		25.000,00

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
2	Gtos. en B.corrient. y serv	25.000,00
Total Créditos en aumento		25.000,00

Eibar, a once de junio de dos mil catorce.

ALKATEAK, Miguel de los Toyos Nazabal."

3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

1.- Onartzeko proposamenak:
- Kreditu aldaketa eta
- Oinarriak, *"Juan Antonio Mogel" kaleko bizitegi eraikinetako energia birgaitzera* zuzendutako diru-laguntzak zuzenean emateko arauak ematen dituztenak. diru-laguntza horiek Europako Batzordearen "ikerketarako 7. esparru-programa"ren kontura doaz.

Honako diktamen hau irakurri da:

"Eibarko udalak, Europako beste erakunde eta instituzio batzuekin batera, Europako Batzordeak ikerketarako ematen dituen laguntzen 7. esparru-programaren bitartez, Europar Batasunak emandako laguntzak jasotzeko eratu den partzuergo horretan hartzen du parte, *ZenN nearly zero energy neighborhoods* edo '*la zero energia auzoetan*' deritzon

EL ALCALDE, Miguel de los Toyos Nazabal."

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Propuestas de aprobación de:
- Modificación de créditos y
- Bases reguladoras de la concesión directa de subvenciones para la "rehabilitación energética de edificios residenciales en "Juan Antonio Mogel" con cargo al 7º programa marco de ayudas a la investigación de la comisión Europea.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"El Ayuntamiento de Eibar participa junto con otras instituciones en el consorcio formado para acceder a las ayudas otorgadas por la Unión Europea a través del 7º programa marco de ayudas a la investigación de la Comisión Europea, dentro del proyecto colaborativo denominado "ZenN nearly zero energy neighborhoods".

elkarlaneko proiektu barruan.

Europako Batzordeak eta Tecnaliak izenpetu zuten –azken hori, proiektuaren koordinatzailea- “Grant Agreement (Diru-laguntza kontratua)” edo diru-laguntza Akordioa, zeinak emandako laguntzak arautzen dituen. Eibarko udala da laguntza horien onuradunetako bat 726.810 euroko zenbatekoarekin.

Zenbateko horretatik 666.000 euro erabiliko dira "Juan Antonio Mogel" auzoaren birgaikuntza energetikoko obrak diruz laguntzeko. Proiektuan parte hartzen zutenak 15 pegora ziren, beraz, pegora bakoitzeko emango den gehieneko laguntza 44.400 eurokoa da.

Gainerakoa, 60.810 euro, pertsonal gastuetarako eta beste kontzeptu batzuk finantzatzeko erabiliko da. 6000 euro erabiliko dira proiektuaren auditoriak kontratatzeko.

Obrak egiten hasita daude eta 2015. urtearen hasiera aldean amaituta egotea espero da. Aurreikuspen horren arabera, Juan Antonio Mogel kaleko auzokoei ondoko era honetan ordainduko zaie:

- % 80a, 2014. jardunaldian (532.800 euro).
- Gainerako % 20a, 2015eko martxoaren 1etik aurrera (133.200 euro).

Ordainketa horiek egiteko, aldez aurretik, “Juan Antonio Mogel” kaleko eraikinen birgaikuntza osorako diru-laguntzak zuzenean emateko oinarri arautzaileak

La Comisión Europea y Tecnalia, como coordinador del Proyecto, firmaron el Acuerdo de Subvención “Grant Agreement”, por el que se regulan las ayudas concedidas, de las que el Ayuntamieto de Eibar es beneficiario por el importe de 726.810 euros.

De esa cantidad 666.000 euros se destinarán a subvencionar las obras de rehabilitación energética en el barrio Juan Antonio Mogel. Son 15 portales los que participan en el proyecto, por lo que la subvención máxima por portal asciende a 44.400 euros.

El resto de 60.810 euros, financiará gastos de personal y otros conceptos. Se emplearán 6.000 euros en la contratación de las auditorías del proyecto.

Las obras están iniciadas y se espera que finalicen a inicios del 2015. Según la previsión anterior, la programación de los pagos a los vecinos de Juan Antonio Mogel es la siguiente:

- un 80 % de las ayudas en el ejercicio 2014 (532.800 €).
- el 20 % restante a partir del 1 de marzo de 2015 (133.200 €).

Para llevar a efecto lo anterior, es necesario aprobar las bases reguladoras de la concesión directa de subvenciones para la rehabilitación

onartu behar dira, eta aldez aurretik, aurrekontua ere aldatu egin behar da. Hona hemen aldaketa:

integral de edificios en Juan Antonio Mogel y previamente es necesario modificar el presupuesto según el cuadro siguiente:

Kredituen gehikuntza/ Creditos en aumento.

Gastuaren izaera /Naturaleza gasto.	Kontu saila/ Partida	2014	2015	GUZTIRA/ TOTAL
Diru-laguntzak/ Subvenciones	1.0600.780.03.432.10	532.800,00	133.200,00	666.000,00
Beste gastu batzuk/ Otros gastos	1.0600.226.90.432.10	30.810,00	30.000,00	60.810,00
GUZTIRA/TOTAL		563.610,00	163.200,00	726.810,00

Finantzaketa/ Financiación.

Gastuaren izaera /Naturaleza gasto.	Kontu saila/ Partida	2014	2015	GUZTIRA/ TOTAL
Diru-laguntza kontratua/ Grant Agreement	2.793.01	563.610,00	163.200,00	726.810,00
GUZTIRA/TOTAL		563.610,00	163.200,00	726.810,00

Proposamena eztabaidatu ondoren, aho batez, Udalbatzari erabaki hauek hartzeko proposamena egin diote:

Tras el debate de la propuesta, por unanimidad, se propone al Pleno Municipal la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Ondoko kreditu-gehikuntza hauek eta horien finantzabidea onartzea:

1º.- Aprobar los siguientes aumentos de créditos y su financiación:

Ordainketa kreditua. Kontu-saila: 1.0600.780.03.432.10 Transferentziak familiei. 532.800,00 euro.
Ordainketa kreditua. Kontu-saila: 1.0600.226.90.432.10. Bestelako gastuak: 30.810,00 euro.
Finantzaketa.- Kontu-saila: 2.793.01. Transferentziak: Europako Erkidegoko

Crédito de pago.- Partida 1.0600.780.03.432.10 Transferencias a familias: 532.800,00 euros
Crédito de pago.- Partida 1.0600.226.90.432.10 Gastos diversos : 30.810,00 euros
Financiación.- Partida 2.793.01 Transferencias Otros Fondos

beste funts batzuk: 563.610,00 euro.

2.- Etorkizuneko jardunaldietarako ondoko kreditu hauek eta horien finantzabidea onartzea:

2015. urtea: konpromisozko kreditua: 5.0600.780.03.432.10. Transferentziak: 133.200,00 euro.
2015. urtea: konpromisozko kreditua.- 5.0600.226.90.432.10. Bestelako gastuak: 30.000,00 euro.
Finantzaketa: Diru-sarrera konpromisoa.- 7.793.01. Europako Erkidegoko beste funts batzuk: 163.200,00 euro.

3.- Oinarri erregulatzaileak onartzea, “Juan Antonio Mogel” kaleko bizitegi-eraikinetako birgaikuntza energetikorako zuzeneko diru-laguntzak ematekoak.”

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

<u>2.- Uraren ziklo osoaren kudeaketarako Gipuzkoa Ur Kontsortzioarekin dugun hitzarmena luzatzeko proposamena.</u>

Honako diktamen hau irakurri da:

“Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeko kideek, bilera baino lehen eduki dituzte honako dokumentuak:

I.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren txostena, URAREN ZIKLO OSOAREN KU-

Comunitarios: 563.610,00 euros

2º.- Aprobar los siguientes créditos de ejercicios futuros y su financiación:

Crédito de compromiso año 2015.- 5.0600.780.03.432.10 Transferencias: 133.200,00 euros
Crédito de compromiso año 2015.- 5.0600.226.90.432.10 gastos diversos: 30.000,00 euros
Financiación: compromiso de ingreso.- 7.793.01 Otros fondos comunitarios: 163.200,00 euros

3º.- Aprobar las bases reguladoras de la concesión de subvención directa para la rehabilitación energética de edificios residenciales en “Juan Antonio Mogel”. “

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. Asistentes.

<u>2.- Propuesta de prórroga de Convenio con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa para la gestión del ciclo integral del agua.</u>

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Los miembros de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio han dispuesto con anterioridad los siguientes documentos:

I.- El informe del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa en el que se contiene la pro-

DEAKETARAKO ELKARLANERAKO HITZARMENA beste 10 urtez luzatzeko proposamena dakarrena, non, besteak beste, 2004-2014 aldian egingo diren inbertsioak jasotzen diren.

II.- Zerbitzu eta Obra Saileko zuzendarien txostena, 2014ko ekainaren 11koa, egindako inbertsioei buruzko aldeko iritzia ematen eta Hitzarmena berritzea proposatzen.

III.- Alkatetzaren dekretua, 2014ko ekainaren 12koa, hitzarmena beste 10 urterako luzatzeko espedienteari ekiteko agindua ematen.

IV.- Uraren Ziklo Osoa kudeatzeko izenpetuko den Elkarlanerako Hitzarmenaren testua.

V.- Kontu-hartzailearen txostena

Proposamenaren inguruan eztabaidatu ondoren; José Luis Vallés, Pedro Escribano, Ana Rodríguez, Esther Kareaga, Javier Zorrakin eta Carmen Larrañaga jaun/andreen baietzarekin eta Gorka Novoa, eta Leire Abanzabalegi jaun/andreen abstentzioekin; udal osoko bilkurari, pro-

puesta de prórroga por un nuevo período de 10 años del CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA GESTIÓN DEL CICLO INTEGRAL DEL AGUA, y en el que se recogen, entre otras cuestiones, las inversiones realizadas en el período 2004-2014

II.- El informe de los Directores de las Áreas de Servicios y Obras, de fecha 11 de junio de 2014, valorando favorablemente las inversiones realizadas y proponiendo la renovación del Convenio.

III.- El Decreto de Alcaldía de fecha 12 de junio de 2014, instando el inicio del expediente para la prórroga del convenio por un nuevo período de 10 años.

IV.- El texto del Convenio de Colaboración a suscribir para la prórroga de la gestión del Ciclo Integral del Agua.

V.- El informe del Interventor de Fondos.

Tras el debate se procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 6 votos a favor de los Sres.: José Luis Vallés, Pedro Escribano, Ana Rodríguez, Esther Kareaga, Javier Zorrakin y Carmen Larrañaga y 2 abstenciones de los Sres: Gorka Novoa y Leire Aban-

posamen hau egiten zaio:

ONDOKO ERABAKI HAUEK HARTZEA:

AURRENA: 20144o uztailaren 1etik aurrera, Gipuzkoako Ur Kontsortzioak -udal hau berau kide da- eskaini dezala partzuergo erara Eibarko udalerriko uraren ziklo osoaren kudeaketa. Zerbitzu horrek bere gain hartuko ditu lehen mailako eta bigarren mailako sareen kudeaketa –hornikuntzan nahiz saneamenduan-; baita beharrezkoak diren inbertsioak eta hobekuntzak egitea ere.

Bigarrena: Uraren Ziklo Osoa kudeatzeko izenpetuko den Elkarlanerako Hitzarmenaren testua onartzea, eta hitzarmenak dioenaren kariaz, Gipuzkoako Ur Kontsortzioari eskuordetzea Uraren Ziklo Osoari dagozkion tasak eta prezioak kudeatzeko, likidatzeko eta biltzeko ahalmena.

Hirugarrena: Alkate-udalburuari ahalmena ematea, Uraren Ziklo Osoaren kudeaketarako Gipuzkoako Ur Kontsortzioarekin izenpetuko den Hitzarmena izenpetzeko.

Laugarrena: Aipatutako hitzarmena argitara ematea."

zabalegi, en consecuencia propone al Pleno Municipal,

LA ADOPCIÓN DE LOS SIGUIENTES ACUERDOS

Primero: Determinar que a partir del 1 de julio de 2014, la gestión del Ciclo Integral del Agua siga siendo prestada de forma consorciada por el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa del que este Ayuntamiento es miembro. Dicho servicio comprende la gestión de las redes de Alta y Baja, tanto de abastecimiento como de saneamiento, e incluso la realización de las inversiones y mejoras necesarias.

Segundo: Aprobar el texto del Convenio de Colaboración a suscribir para la gestión del Ciclo Integral del Agua, y en su virtud delegar en el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa las facultades de gestión, liquidación y recaudación de las tasas y precios del Ciclo Integral del Agua.

Tercero: Facultar al Alcalde-Presidente para la firma del Convenio a suscribir con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, para la gestión del Ciclo Integral del Agua.

Cuarto: Publicar el Convenio de referencia."

Abanzabalegui andreak hartu du hitza eta esaten du bere Taldea ados dagoela urte hauetan Ur Kontsortzioak eraman duen gestioarekin eta ados dagoela luzapenarekin, baina Ogasun batzordean beraiek aipatu zuten baita, uraren tarifan, pertsonako kontsumoan, progresibitatea aplikatzeko aukera ere badela eta Kontsortzioak, bere garaian, udal guztiei horrela egitea planteatu ziela, eta Eibarko udalak oraindik ez duela onartu.

Interviene la Sra. Abanzabalegui quien afirma que su Grupo está de acuerdo con la gestión que estos años ha llevado el Consorcio de Aguas y que está de acuerdo en la prórroga del mismo, pero que ya comentaron en la Comisión de Hacienda que existe la posibilidad de aplicar la progresividad en el consumo por persona en la tarifa del agua, que el Consorcio hizo en su día este planteamiento a los diferentes ayuntamientos, y que el Ayuntamiento de Eibar todavía no lo ha aceptado

Gaineratu du beraien iritziz sistema hori zuzenagoa eta egokiagoa dela familiendako; hogeita bi bat udalerrik hartu dutela sistema hori –besteak beste Soraluzek eta Elgoibarrek-, eta hemen ere hori aplikatu beharko litzatekeela. Hori dena kontuan hartuta bere Taldea abstenitu egingo dela esan du Abanzabalegui andreak.

Añade que consideran que este sistema es más justo y más adecuado para las familias de varios miembros, que ya han adoptado este sistema unos veintidós municipios, entre los que están Soraluze y Elgoibar, y que aquí también se debería de aplicar; por todo lo cual su Grupo se va a abstener.

Alkate jaunak dio bera Kontsortzioaren Administrazio Kontseiluan dagoela eta badakiela Kontsortzioa pertsona bakoitzeko kontsumoaren araberako tarifa progresiboak aplikatzeko proposamena egiten ari dela, eta ziur aski, udal honek, uste baino azkarrago emango diola bere oniritzia emango diola.

Afirma el señor Alcalde que él está en el Consejo de Administración del Consorcio, que le consta que el Consorcio está haciendo propuestas de aplicación de tarifas progresivas en base al consumo por persona, y que seguramente este Ayuntamiento más pronto que tarde dará el visto bueno.

Gaineratzen du arazo handienak ez direla filosofikoak praktikoak baizik, datu-

Añade que los mayores problemas no son tanto filosóficos como prácticos de

eskualdaketa eta datu pertsonalen eskualdaketari dagozkionak alegia.

traslado de datos y de datos personales.

Alkateak segitu du esaten gai horrek ez duela loturarik hitzarmenarekin, hitzarmenak bere bizitza propioa duelako eta ez duelako jasotzen nola tarifatu eta nola kobratu behar den.

Sigue afirmando que este es un tema que no tiene vinculación con el convenio, pues éste tiene su vida propia, y no recoge cómo se tarifa y cómo se cobra.

Amaitzeko esan du hiritarrei oso ondo azaldu beharko zaiela tarifak egiteko modu berri hori, erreziboetan aldaketak egingo direlako, eta gainera –dio- ez da oso urruti joan behar sortu den eztabaida ikusteko.

Concluye afirmando que habrá que explicar muy bien a la ciudadanía la nueva tarificación, ya que se producirán cambios en los recibos, y que no hay que ir muy lejos para ver la polémica generada.

Irizpena edo diktamena botaziopean jarrita, onespena jaso du. Hona hemen emaitza:

Sometido a votación el dictamen se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia, (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

4. ATALA. Premiak.

Presakoen atalean ez da ezeren berri ematen.

PUNTO 4º Urgencias.

No se dá cuenta de ningún tema a abordar como urgencia.

5. ATALA Galderak eta erreguak.

- Aldalur jaunarena hauxe esaten: 2014ko otsailaren 3an, 2014ko aurrekontuan abstenitzeko akordio bat izenpetu zutela beraiek, eta akordio haren aurreneko atalak Ekocenter-en bideragarritasun Plana ekainaren 30erako eginda egongo zela zioela. Gaur ekainaren 30a da eta egiteke dago.
Segitu du esaten akordioak betetzeko izenpetzen direla eta bere Taldeak akordioaren jarraipen zorrotza egingo duela.

Benitez jaunak dio Aldalur jaunari informazioa bidali diola, Ekocenter bat nola jar daitekeen jakiteko azterketa enkargatu izanari buruzkoa; hasiera batean benetan dena baino errazagoa ematen zuela, izan ere, ziur aski, ordenantzak ere aldatu egin beharko baitira; beraz, irailaren amaierara arte –enpresak eman duen epea- azterketa ez da amaituta egongo.

PUNTO 5º Ruegos y Preguntas.

- La del señor Aldalur diciendo que recuerda que el 3 de febrero de 2014 firmaron un acuerdo para la abstención al presupuesto de 2014 y que en el primer punto se recogía que el Plan de Viabilidad de Ekocenter estaría hecho para el 30 de junio. Que hoy es 30 de junio y que no está hecho .
Sigue afirmando que los acuerdos se firman para cumplirlos y que por parte de su Grupo harán un seguimiento riguroso del acuerdo.

Afirma el señor Benítez que ha remitido al señor Aldalur la información de que se ha encargado el estudio de cómo se puede establecer un Ekocenter; que en un principio parecía más sencillo de lo que es, ya que posiblemente haya que modificar ordenanzas, y que por tanto, hasta finales de septiembre no estará finalizado el estudio, que es el plazo fijado por la empresa.

Benítez jaunak dio edozein modutan ere, informazio partzialak eskuratzen joaten den heinean, Aldalur jaunari helaraziko dizkiola.

Sigue afirmando que de todas formas, a medida de que se disponga de informaciones parciales, se las hará llegar al señor Aldalur .

Aldalur jaunak azterketa hau zein datatan enkargatu den galdetu du.
Benítez jaunak erantzun du enkargua egiten duen Dekretua ekainaren 6koa dela.

Pregunta el señor Aldalur en qué fecha se encargó este estudio .
Contesta el señor Benítez que el Decreto del encargo es de 6 de junio.

- Aldalur jaunarena hauxe esaten: ekainaren 12an karta bat bidali ziotela alkateari, aurrekontuaren geldikinekin ezkerreko politikako hamar proposamen martxan ipini ahal izateko, eta horietako bat, umeen oporraldietan eskoletako jangelak irekitzekoa zen.
Gaineratu du oraindik ez dutela horren inguruko erantzunik jaso eta ez dakiela erantzuteko asmorik dagoen, baina bere iritziz, idatziz egiten diren proposamenek idatzizko erantzuna jaso behar dute.

- La del señor Aldalur diciendo que el 12 de junio enviaron una carta al Alcalde para poner en marcha diez propuestas de políticas de izquierdas con el remanente presupuestario, siendo una de ellas la de comedores escolares en las vacaciones escolares.
Añade que todavía no han recibido contestación, y que no sabe si hay intención de contestar, pero que considera que las propuestas que se hacen por escrito deben de tener una contestación por escrito.

Alkate jaunak dio hogei urte daramatzala udaletxean eta diruzaintzan gelditzen den diruaren inguruan Taldeek proposamenak egin izan dituzten aldi bakarra hauxe izan dela; sekula ez dela horren inguruko negoziaziorik egin, izenak dioen bezala, urtean zehar sor daitezkeen obligazioetarako funts bat delako.
Bidalitako kartari buruz hauxe esan du:

Afirma el señor Alcalde que lleva veinte años en el Ayuntamiento y que ha sido la única vez que por parte de los grupos se han hecho propuestas sobre los remanentes de tesorería, que nunca se ha negociado, porque como su propio nombre indica, es un fondo para obligaciones que pueden surgir en el año.
Continúa afirmando que en cuanto a la

berak ez duela oztoporik, Aldalur jaunarekin bildu eta gai honen inguruan edo “ezkerrekoa izatea zer den” horren inguruan beste bizpahiru gairen gainean aritzeko. Alkateak dio hauxe ekarri behar duela gogora: proposamen gehienak aurrekontuan daudela islatuta, baina zuzkidura txikiagoekin.

carta enviada, no tiene inconveniente en reunirse con el señor Aldalur para tratar este tema y otros dos o tres más sobre lo que es “ser de izquierdas”, y que recuerda que la gran mayoría de estas propuestas están reflejadas en el presupuesto, si bien con dotaciones inferiores.

Aldalur jaunak dio hogei urte badira ere geldikinaren inguruan inongo proposamenik egin ez dela, 900.000 euro inguru gastatzeko gobernu-taldearen proposamena aztertu zen Ogasun batzorde hartan beraiek galdetu zutela gelditzen diru horri buruzko proposamenak egiteko aukerarik zuten, eta baietz esan zitzaien. Horregatik egin dute proposamena baina baita ere “El Diario Vasco”k alkateari egindako elkarrizketa batean, alkateak ezkerreko politikak egin behar zirela esan zuelako.

Dice el señor Aldalur que con independencia de que sean veinte años en los que no haya habido propuestas sobre el remanente, en la Comisión de Hacienda en la que se vio la propuesta del equipo de gobierno de gastar cerca de 900.000 euros preguntaron sobre la posibilidad de plantear propuestas de cara al remanente y les dijeron que sí; por lo que han hecho su propuesta, y también porque en una entrevista que hizo “El Diario Vasco” al Alcalde, éste dijo que había que hacer políticas de izquierdas.

Eta gainerako gairik ez dagoenez, eta gaueko zortziak hamar gutxi izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio, guzti honi, nik, Idazkari Orokorra, fede ematen diodalarik.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las diecinueve horas cincuenta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.